



联合国  
粮食及  
农业组织

Food and Agriculture  
Organization of the  
United Nations

Organisation des Nations  
Unies pour l'alimentation  
et l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций

Organización de las  
Naciones Unidas para la  
Alimentación y la Agricultura

منظمة  
الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة

R

## СОВЕТ

### Сто пятьдесят первая сессия

Рим, 23-27 марта 2015 года

### Доклад о работе 100-й сессии Комитета по уставным и правовым вопросам

#### Резюме

Комитет по уставным и правовым вопросам (КУПВ) на своей 100-й сессии:

- рассмотрел Годовой доклад Комитета по этике за 2014 год, содержащий сводные итоги двух совещаний, проведенных Комитетом в течение данного года;
- рассмотрел документ, озаглавленный "Реформа Международной комиссии по культуре тополя", в котором описан текущий процесс внесения поправок в Конвенцию о переводе Международной комиссии по культуре тополя в систему ФАО (Конвенцию МКТ), запросил уточнения и дал руководящие рекомендации по ряду вопросов; КУПВ вновь рассмотрит предложенные поправки перед их передачей в Совет и на Конференцию в 2017 году; а также
- рассмотрел документ CCLM 100/4 Rev.1, озаглавленный "Исправление ошибок и редакционные поправки в Базовые документы".

#### Проект решения Совета

Совету предлагается:

- принять к сведению результаты выполненного КУПВ обзора Годового доклада Комитета по этике за 2014 год;
- принять к сведению руководящие рекомендации КУПВ по процессу обзора и принятия предлагаемых поправок к тексту Конвенции МКТ, приведенных в Приложении I к настоящему докладу;
- утвердить выводы КУПВ по предложенным поправкам в Базовые документы.

*С вопросами по существу содержания настоящего документа просьба обращаться к*  
Антонию Таваришу (Antonio Tavares),  
Юрисконсульту, Управление по правовым вопросам,  
тел.: +39 065705 5132

Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться QR-кодом на этой странице; данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной. С другими документами можно познакомиться на сайте [www.fao.org](http://www.fao.org).



mm717 r

## I. Введение

1. 100-я сессия Комитета по уставным и правовым вопросам (КУПВ) состоялась 23-24 февраля 2015 года.
2. Работа сессии, открытой для наблюдателей без права на выступления, проходила под председательством д-ра Моники Мартинес Мендуиньо. Присутствовали следующие члены:
  - г-н М. Мафизур Рахман (Бангладеш);
  - Е.П. (г-н) Любомир Иванов (Болгария);
  - г-н Абдулсатар Чийяд Аль-Судани (Ирак);
  - Е.П. (г-н) Мохаммед С. Шериф (Либерия);
  - г-н Лоуренс Куна Калиноэ (Папуа-Новая Гвинея);
  - г-жа Эйприл Коэн (Соединенные Штаты Америки);
  - г-н Оскар Габриэль Пиньейро Бентос (Уругвай).
3. КУПВ утвердил свою предварительную повестку дня.

## II. Комитет по этике – Годовой доклад за 2014 год

4. КУПВ рассмотрел документ CCLM 100/2 Rev.1, озаглавленный "Комитет по этике – Годовой доклад за 2014 год" и заслушал презентацию сотрудника по вопросам этики / омбудсмена с изложением сводных итогов двух совещаний, проведенных Комитетом в 2014 году.
5. Сотрудник по вопросам этики / омбудсмен ответил на поступившие от членов КУПВ вопросы, касающиеся объединения функций сотрудника по вопросам этики и омбудсмена, хода осуществления Программы раскрытия финансовой информации, реализации Стратегии ФАО по партнерствам с частным сектором, а также порядка работы Комитета по этике.
6. После обсуждения КУПВ принял решение о том, что на последующем этапе следует вернуться к рассмотрению возможных преимуществ и недостатков, которые повлекло за собой слияние функций сотрудника по этике и омбудсмена. Для такого рассмотрения потребуется дополнительная информация на основе практического опыта в данной области.
7. КУПВ напомнил о том, что Комитет по этике был создан на пробной основе в 2011 году и что в 2016 году соответствующие руководящие органы ФАО должны будут принять решение о том, должен ли данный комитет стать постоянно действующим. КУПВ ожидает получения детальной информации об опыте работы Комитета по этике, накопленного за истекшие несколько лет.
8. КУПВ принял к сведению информацию, представленную в Годовом докладе, и отметил, что этот доклад будет рассмотрен Финансовым комитетом.

## III. Реформа Международной комиссии по культуре тополя

9. КУПВ рассмотрел документ CCLM 100/3, озаглавленный "Реформа Международной комиссии по культуре тополя", в котором описан осуществляемый в настоящее время процесс внесения поправок в Конвенцию о переводе Международной комиссии по культуре тополя в систему ФАО (Конвенцию МКТ), а также предназначение и содержание набора предлагаемых поправок к тексту Конвенции МКТ. Эти поправки, рассмотренные на основе презентации секретаря Международной комиссии по культуре тополя (далее – Комиссии), приведены в Приложении I к докладу КУПВ.

10. КУПВ отметил, что поправки будут направлены в Комиссию для утверждения на ее сессии, запланированной на 2016 год и что эти поправки войдут в силу после одобрения на уровне Конференции ФАО на ее сессии в июне 2017 года.

11. В ходе обсуждений КУПВ запросил разъяснения, в частности, по следующим вопросам: степень и последствия предлагаемого расширения сферы деятельности Комиссии с охватом помимо тополя также и других близких родов деревьев; пересмотренные функции Комиссии; взаимоотношения между Комиссией и национальными комиссиями и другими национальными органами, предусмотренными статьей IV Конвенции МКТ; взаимоотношения между Комиссией и Комитетом по лесному хозяйству; содержание предлагаемых поправок в свете критериев, разработанных КУПВ, Советом и Конференцией, с тем чтобы определить, включают ли предложенные поправки новые обязательства для Сторон.

12. КУПВ отметил, что он вновь рассмотрит предлагаемые поправки вместе с дополнительной информацией об итогах обсуждений в Комиссии после принятия поправок Комиссией в 2016 году и до передачи текста Конвенции МКТ с внесенными поправками на утверждение Конференции в июне 2017 года.

#### **IV. Исправление ошибок и редакционные поправки в Базовые документы**

13. КУПВ рассмотрел документ CCLM 100/4 Rev.1, озаглавленный "Исправление ошибок и редакционные поправки в Базовые документы".

14. КУПВ отметил расхождение между испанской версией Правила XXXIV, пункт 13, Общих правил Организации (ОПО) относительно возмещения расходов Председателя и представителей членов КУПВ, связанных с участием в работе сессий Комитета, и версиями данного ОПО на других языках Организации. КУПВ одобрил предложение о том, что версия данного Правила на испанском языке, где, в отличие от версий на других языках, не упоминается Председатель, должна быть исправлена.

15. По некоторым поправкам, предложенным в документе CCLM 100/4 Rev. 1, члены КУПВ не смогли прийти к общему мнению о том, являются ли они исправлением опечаток или касаются смыслового содержания, и приняли решение вернуться к рассмотрению данного вопроса на одной из следующих сессий.

#### **V. Разное**

16. По этому пункту повестки дня не было представлено никаких вопросов.

## Приложение I

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ МКТ<sup>1</sup>

~~Конвенция о переводе Международной комиссии по культуре тополя в систему ФАО.~~  
Конвенция о Международной комиссии по культуре тополя и других деревьев, дающих поддержку людям и окружающей среде

## Статья I. Статус

Международная комиссия по культуре тополя и других деревьев, дающих поддержку людям и окружающей среде (далее – Комиссия), ~~передаваемая~~ которая входит в структуру Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (далее – Организации), ~~и настоящая Конвенция, предназначенная для достижения этой цели,~~ в своей деятельности руководствуется положениями статьи XIV Устава Организации и настоящей Конвенцией.

## Статья II. Членство

1. Государствами-членами Комиссии являются государства-члены или ассоциированные члены Организации, которые приняли настоящую Конвенцию в соответствии с положениями статьи XIII настоящей Конвенции.
2. Комиссия вправе большинством в две трети голосов ее членов принять в свой состав государства, являющиеся членами Организации Объединенных Наций, любого ее специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии, подавшие заявку на вступление и выступившие с отраженным в официальном акте заявлении о принятии настоящей Конвенции в версии, действительной на момент вступления.
3. Государства-члены и ассоциированные члены Организации, не являющиеся членами Комиссии, имеют право по их просьбе быть представленными на заседаниях Комиссии в качестве наблюдателей. Государства, не являющиеся членами Организации, но являющиеся членами Организации Объединенных Наций, любого ее специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии, могут по их просьбе быть представленными на заседаниях Комиссии в качестве наблюдателей в соответствии с положениями, касающимися предоставления государствам статуса наблюдателя, утвержденными Конференцией Организации.

## Статья III. Функции

Комиссия осуществляет следующие функции:

- а) изучать с эффективным получением результатов научные, технические, социальные и, экономические и экологические характеристики ~~выращивания тополя и ивы;~~ деревьев рода Populus и других родов, таких как Acacia, Salix и Tectona, применительно к их выращиванию, защите и практическому использованию в целях поддержания средств к существованию, землепользования, сельского развития

<sup>1</sup> Удаления обозначены зачеркиванием текста, вставки – курсивом и подчеркиванием.

и окружающей среды. Это включает вопросы продовольственной безопасности, изменения климата, сохранения биоразнообразия и устойчивости по отношению к бедствиям, угрозам и кризисам;

- b) содействовать обмену ~~идеями~~ знаниями, технологиями и материалами между научными работниками, производителями и пользователями;
- c) организовывать совместные научно-исследовательские программы;
- d) стимулировать проведение научных встреч в сочетании с ознакомительными поездками;
- e) представлять через Генерального директора Организации доклады и рекомендации Конференции Организации; а также
- f) давать через Генерального директора Организации и правительства соответствующих стран рекомендации национальным комиссиям по культуре тополя и других деревьев, дающих поддержку людям и окружающей среде, или другим национальным органам, предусмотренным статьей IV настоящей Конвенции.

#### **Статья IV. Создание национальных комиссий по культуре тополя и других деревьев, дающих поддержку людям и окружающей среде**

Каждое Договаривающееся государство принимает в кратчайшие возможные сроки и по мере своих возможностей меры, направленные либо на создание национальной комиссии по культуре тополя и других деревьев, дающих поддержку людям и окружающей среде, занимающейся проблемами родов *Acacia, Populus, Salix, Tectona* и других связанных с ними родов деревьев, или, если это невозможно, на назначение в этих целях какого-либо другого подходящего национального органа, и направляет описание сферы компетенции и деятельности национальной комиссии или другого органа, равно как и любые внесенные изменения, Генеральному директору Организации, который препровождает эту информацию другим государствам-членам Комиссии. Каждое Договаривающееся государство направляет Генеральному директору публикации своей национальной комиссии или другого органа.

#### **Статья V. Местопребывание Комиссии**

Местопребыванием Комиссии является штаб-квартира Организации в Риме.

#### **Статья VI. Сессии**

1. Каждое государство-член Комиссии представлено на сессиях Комиссии одним делегатом, которого могут сопровождать заместитель, а также эксперты и советники. Заместители, эксперты и советники могут принимать участие в заседаниях Комиссии, но не в голосовании, за исключением заместителя в тех случаях, когда он надлежащим образом уполномочен замещать делегата. Каждое государство-член Комиссии имеет один голос. Решения Комиссии принимаются простым большинством поданных голосов, за исключением случаев, предусмотренных в настоящей Конвенции. Большинство государств-членов Комиссии составляет кворум.

2. Генеральный директор Организации по согласованию с председателем Исполнительного комитета Комиссии созывает очередную сессию Комиссии не реже чем один раз в каждые четыре года. Генеральный директор может созывать специальные сессии

Комиссии по согласованию с председателем Исполнительного комитета, по просьбе Комиссии или по запросу от не менее одной трети государств-членов Комиссии.

3. Сессии Комиссии проводятся в месте, определенном Комиссией в пределах территорий ее государств-членов, либо по местопребыванию Комиссии.

4. В начале каждой сессии Комиссия избирает из числа делегатов председателя и двух заместителей председателя.

5. ~~Учреждается Генеральный комитет сессии, состоящий из председателя и двух заместителей председателя сессии и председателя и заместителя председателя Исполнительного комитета.~~ Решения и рекомендации Комиссии выполняются через национальные комиссии и другие национальные органы, предусмотренные статьей IV настоящей Конвенции.

## **Статья VII. Исполнительный комитет**

1. Учреждается Исполнительный комитет Комиссии, состоящий из 12 членов и вплоть до 5 кооптированных членов.

2. Двенадцать членов Исполнительного комитета избираются Комиссией из числа индивидуальных кандидатов, выдвигаемых государствами-членами Комиссии по предложению своих национальных комиссий ~~по культуре тоналя~~ или других национальных органов, предусмотренных статьей IV настоящей Конвенции. Члены Исполнительного комитета назначаются в их личном качестве на основании имеющихся у них специальных навыков и знаний и выполняют свои функции в течение четырех лет. Члены Исполнительного комитета имеют право на переизбрание.

3. Исполнительный комитет в целях обеспечения сотрудничества необходимых специалистов может кооптировать от одного до пяти членов на тех же условиях, что указаны выше в пункте 2. Срок полномочий дополнительных членов истекает одновременно с завершением срока полномочий избранных членов.

4. В перерывах между сессиями Комиссии Исполнительный комитет действует от имени Комиссии в качестве ее исполнительного органа. Исполнительный комитет, в частности, вносит на рассмотрение Комиссии предложения относительно общей ориентации и программы работы Комиссии, изучает технические вопросы и осуществляет программу, утвержденную Комиссией.

5. Исполнительный комитет избирает из числа своих членов председателя и заместителя председателя.

6. Сессии Исполнительного комитета созываются по мере необходимости решением Генерального директора Организации по согласованию с председателем Комитета. Исполнительный комитет проводит заседания, приуроченные к каждой сессии Комиссии. Он также собирается по крайней мере однократно в период между двумя очередными сессиями Комиссии.

7. Исполнительный Комитет подотчетен Комиссии.

## **Статья VIII. Секретарь**

Секретарь Комиссии назначается Генеральным директором Организации из числа старших сотрудников Организации и подотчетен Генеральному директору. Секретарь исполняет обязанности, которые могут потребоваться в связи с работой Комитета.

## Статья IX. Вспомогательные органы

1. Комиссия может при необходимости создавать подкомиссии, комитеты и рабочие группы в зависимости от наличия необходимых средств в соответствующем разделе утвержденного бюджета Организации. Сессии таких подкомиссий, комитетов или рабочих групп созываются решением Генерального директора Организации по согласованию с председателем соответствующего органа.
2. По усмотрению Комиссии членство во вспомогательных органах либо открыто для всех государств-членов Комиссии, либо в их состав входят отдельные государства-члены Комиссии или лица, назначенные в своем личном качестве.

## Статья X. Расходы

1. Расходы, понесенные представителями государств-членов Комиссии и их заместителями и советниками в связи с участием в сессиях Комиссии или вспомогательных органов, а также расходы наблюдателей покрываются соответствующими правительствами или организациями.
2. Расходы всех членов Исполнительного комитета в связи с их участием в сессиях Исполнительного комитета покрываются странами, гражданами которых они являются.
3. Расходы, понесенные лицами, приглашенными для участия в их личном качестве в сессиях или в работе Комиссии или ее вспомогательных органов, покрываются за счет этих лиц, за исключением тех случаев, когда им было предложено выполнить определенное задание от имени Комиссии или его вспомогательных органов.
4. Расходы секретариата покрываются Организацией.
5. В тех случаях когда Комиссия или Исполнительный комитет проводят свои сессии за пределами местопребывания Комиссии, все дополнительные расходы, связанные с проведением таких сессий, покрываются правительством принимающей страны. Расходы на издание публикаций, относящихся к сессиям Комиссии, за исключением докладов о работе сессий, Исполнительного комитета и вспомогательных органов, покрываются правительством принимающей страны.
6. Комиссия вправе принимать добровольные взносы на общие цели или в связи с конкретными проектами или направлениями деятельности Комиссии. Такие взносы перечисляются в Целевой фонд, который будет учрежден Организацией. Принятие таких добровольных взносов и управление Целевым фондом осуществляется в соответствии с Финансовыми правилами Организации.

## Статья XI. Правила процедуры

Комиссия может большинством в две трети голосов ее членов принимать и изменять свои правила процедуры, которые должны соответствовать Общим правилам Организации. Правила Комиссии и любые поправки к ним вступают в силу при условии их утверждения Генеральным директором Организации и со дня такого утверждения.

## Статья XII. Поправки

1. Комиссия вправе вносить поправки в текст настоящей Конвенции большинством в две трети голосов членов Комиссии.
2. Предложения о внесении поправок могут подаваться любым государством-членом Комиссии в сообщении на имя Генерального директора Организации, направляемом не позднее чем за 120 дней до сессии, на которой планируется рассмотрение соответствующего

предложения. Генеральный директор незамедлительно информирует все государства-члены Комиссии обо всех предложениях относительно внесения поправок.

3. Поправки вступают в силу только с согласия Конференции Организации и со дня получения такого согласия. Генеральный директор Организации информирует о таких поправках все государства-члены Комиссии, все государства-члены и ассоциированных членов Организации, а также Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

4. Поправки, влекущие за собой новые обязательства для государств-членов Комиссии, вступают в силу в отношении каждого государства-члена только после того, как документированное принятие поправок, влекущих новые обязательства, будет сдано на хранение Генеральному директору Организации. Генеральный директор информирует о таком принятии все государства-члены Комиссии, все государства-члены и ассоциированных членов Организации, а также Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Права и обязанности любого государства-члена Комиссии, не принявшего поправку, влекущую за собой дополнительные обязательства, продолжают определяться положениями настоящей Конвенции, действующими до внесения данной поправки.

### **Статья XIII. Принятие**

1. Принятие настоящей Конвенции любым государством-членом или ассоциированным членом Организации осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному директору Организации акта о принятии и вступает в силу с момента получения такого документа Генеральным директором.

2. Принятие настоящей Конвенции государствами, не являющимися членами Организации, вступает в силу со дня одобрения Комиссией заявления о вступлении в члены в соответствии с положениями Статьи II настоящей Конвенции.

3. Генеральный директор Организации информирует все государства-члены Комиссии, все государства-члены и ассоциированных членов Организации, а также Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о всех принятиях, вступивших в силу.

4. Настоящая Конвенция может приниматься с оговорками, которые вступают в силу только после единогласного одобрения государствами-членами Комиссии. Генеральный директор Организации незамедлительно уведомляет о таких оговорках все государства-члены Комиссии. Если член Комиссии в течение трех месяцев со дня уведомления не сообщил о своем мнении относительно той или иной оговорки, считается, что он ее принял.

### **Статья XIV. Территориальное применение**

Государства-члены Комиссии при принятии настоящей Конвенции четко указывают, на какие территории распространяется их участие. При отсутствии такого указания считается, что участие применимо ко всем территориям, за международные отношения которых отвечает данное государство-член Комиссии. С учетом положений статьи XVI, пункт 2 ниже, сфера территориального применения может быть изменена последующим заявлением.

### **Статья XV. Толкование и урегулирование споров**

Любой спор в связи с толкованием или применением настоящей Конвенции, не урегулированный Комиссией, передается в комитет в составе членов, назначаемых сторонами спора, по одному от каждой стороны, а также независимого председателя, выбранного членами комитета. Рекомендации данного комитета, не будучи обязательными для исполнения, являются основой для повторного рассмотрения заинтересованными сторонами вопроса, вызвавшего разногласие. Если в результате этой процедуры спор не удастся урегулировать,



он передается в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда, если только стороны, участвующие в споре, не договариваются об ином способе урегулирования.

## **Статья XVI. Выход**

1. Любое государство-член Комиссии может в любое время по истечении одного года с момента принятия им настоящей Конвенции подать уведомление о выходе из Комиссии. Такое уведомление вступает в силу через шесть месяцев со дня его получения Генеральным директором Организации, который информирует все государства-члены Комиссии, все государства-члены и ассоциированных членов Организации и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о данном получении.

2. Государство-член Комиссии, отвечающее за международные отношения более одной территории, должно при уведомлении о своем выходе из Комиссии указать, к какой территории или к каким территориям применимо данное уведомление. При отсутствии такого указания считается, что уведомление о выходе применимо в отношении всех территорий, за международные отношения которых отвечает данное государство-член Комиссии. Государство-член Комиссии вправе подать уведомление о выходе применительно к одной или более территорий, за международные отношения которых оно отвечает. Любое государство-член Комиссии, подавшее уведомление о выходе из Организации, считается одновременно выходящим из Комиссии, и такое решение о выходе расценивается как распространяющееся на все территории, за международные отношения которых отвечает данное государство, за исключением ассоциированных членов.

## **Статья XVII. Прекращение действия**

Действие настоящей Конвенции считается прекращенным, если число государств-членов Комиссии становится менее шести, за исключением тех случаев, когда оставшиеся государства-члены Комиссии единогласно принимают иное решение, которое подлежит утверждению на уровне Конференции Организации. Генеральный директор Организации информирует все государства-члены Комиссии, все государства-члены и ассоциированных членов Организации и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о таком прекращении действия.

## **Статья XVIII. Вступление в силу**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу с того момента, когда к ней присоединяются двенадцать государств-членов или ассоциированных членов Организации путем сдачи на хранение акта о принятии в соответствии с положениями статьи XIII, пункт 1, настоящей Конвенции.

2. Применительно к государствам, которые уже являются членами Комиссии и становятся сторонами настоящей Конвенции, положения данной Конвенции заменяют положения Устава Международной комиссии по культуре тополя, принятого на второй сессии Комиссии, которая состоялась в период с 20 по 28 апреля 1948 года в Италии.

## **Статья XIX. Аутентичные языки**

Тексты настоящей Конвенции на английском, испанском и французском языках являются равно аутентичными.